

GR135fi

(continuation of recording session GR134)

<FI> fanne ille, <D> danna, <HH> Hajje Halima, <X> xadija <M> musa <AM> amina, <AH> ahmad <BA> = Bashir <R> rahamata

<R> illa kan yoom jii, yoom kan jii kan baseyyi ille kan yoom jii dugó, aa, banši basey eš, abuyí ja, aa, aniina wa, dugut da ana ma barud, ammi dool mášo , ille be s sab bíju

<D> mata ticallu qallitku

<R> aa al mášar wa, mi dugut

<I> mata

<V> ille nijid

<I> ille nijid amma mata

<R> kai kan šaar da maat, aha kan maat dugó bicallú (1.24)

<I> turuddu jamii

<R> buruddu, aa ana ma barud, saakit basey eš le abuyí, fi l beet, aha, ma badoor barud

<I> yatu al gaasi fi l hiraata

<R> al hiraata bas gaasiye , aha, qalla, huda da hayyin catta, ille al hiraata bas, gaasiye, al hiraata bas gaasiye (...)

<D> taali jaay, xadiija alkallame, alkallame kalaam al arab kwes, hi di kalaam al arab kaamil ma taárfa (2.34)

<FI> ana kalaam al árab al kwes balga ween, ana baasib šúqul axeer, masal šunu, baguul lea šunu

<I> usumki mine

<FI> usumí faad'me

<I> willooki ween

<FI> waluutí di xallaaha minnak, ana di mawluuda fi c caad (2.54)

<I> fi tóraab yatu, ween fi cad

<FI> fi anjammeena

<I> inti arabiyya nafar yatu

<FI> nafarí arabiye bas, ha dugut nafarí maaši beya ween

<X> nafarki be danna wahid, ašaliyye

<FI> aniina be danna axawaan sei,

<X> kulu waahid (3.33)

<D> amha daganiyye

<X> aʔa amha kula ašliyye

<D> daganiye, walla šunu

<FI> cat waaid bas

<X> amha ašaliyye bas, aʔuua ašali, ašale bas

<I> kuburti ween

<FI> fi njammeena bas, fi l ayaam da

<I> mata jii hineen

<FI> nisowwu doora bas, nisawu doora waade bas jii hineen (4.21)

<I> gabul da jii le maiduguri

<FI> aʔa ma jii

<X> naam da šunu

<D> inti maaše yeen fañne

<FI> banši le waladí aḍ ḍubbaan biji
 <D> yo (4.43) [X]
 <FI> kis muusa, al yoom da, jildí boojiini
 <D> yowá
 <FI> raagda raagda bas bardá, šif sei jildí da cat bahis bardá bas, ille bardá bardaa, hai waddi le siyaatha (...)
 <D> hajje, haliima inti taal waššifi, fi gadanki hajja haliima ma indaha qášim (5.27)
 <I> gabul da kaal ma jiiti le maiduguri
 <FI> gábul sei indí gaade hine, ana ma bagdar al kalaam al katiir, danna axuyí, xalla gišayyir ke, bagaššir gišeer ke bas, alla, ma bagdar kalaam katiir da, inta laagi indak ma indak xidime, tara le danna bas, danna bas biktuba
 <D> ana baktuba sei dada hu bilʔallam bea al árab (6.06)
 <FI> ha leí ana da bijí bisaʔilni le šunu, imši šiyaaba
 <D> ha sei máša saʔal, dada kula saʔaló, emmi emma kula saʔaló, emmi emma bas gaal leya gal ke ámiš le l awiin
 <FI> ana bas tara (...)
 <D> kalaam hayyin ke təwaššifí, dugut kan xadiija da sei dugut bas timli, asʔal xadiija di hi bas tiwaššif sei (6.23)
 <FI> fi gaddi, ana, sei waššaf yoom d'aaka
 <D> hajja haliima taali waššifi leena, taal agoodi jambí jaay, taali dugó, taali dugó
 <FI> laagi iida axuyí, ma leya xidime di bas xidimta ana balga
 <D> aniina di bas xidiminna digea, dugut aniina maašiin bea jamii
 <FI> haw
 <D> as sahi
 <FI> tawa da, ilga leya šaayib, dada buwaššifa lea fi šabaaha
 <D> al wásif da sei cat waid mine kule sei bilkallam,
 <FI> ha taʔaliima šunu
 <D> ha
 <FI> taʔaliima šunu
 <X> mine kula be kalaama
 <D> mine kula be kalaama, dugut inti kalaamki, šiya ke axeer min hanaana
 <FI> ana zaatí sei kibír fi l múdun bas
 <D> aa ween kula kalaamki da axeer min hanaana hineeni (7.09)
 <FI> hassa, sainna di, dadi da kalaama da, fiiku intu dool mine biʔarfa
 <X> ha dadí bilkallam (...)
 <FI> ha dadi da hassa lasana attallaf a, walá attallaf, sei kalaama adiil sei (7.23)
 <D> al adiil kula sei
 <FI> ha šiif ana di, ana zaatí ana mi saqayre gádir gumsu di bas yam šaalooni fi l mudun da kibir da ya hassa, wala baarif kalaam hana daaḥ baḥra kula
 <D> ha kan ma taarfí kula
 <FI> ke yam rahhalooni le beet hana emmak da
 <D> ha kula kan naadum šaafki da biguul kalaamki hana al árab ney wala naajiḍ
 <FI> hanaayí ana kula sei naajiḍ sei kalaam hana emmak dool da bas, kalaam hana ahalí da balgá ween humma bilkallamo min daaxil fa
 <D> wəi (7.47)

<FI> bilkallamo min daaxil, ana ma baarif da kalaamhum da balgá min ween, kan
 mašeet da bítako foogí ke
 <D> búthako fookki
 <FI> wallaahi bítako foogí, gal ma baarif kalaam, baguula leum ye tineen dugó
 bifhamó, ya tineen ya talaata dugó bísmaʔo minna waahid , ahalak qaadi da
 <D> mm
 <FI> kalaamhum da be naas hine makka cat kalkal sei (8.07)
 <D> aha
 <FI> bikaan yam abaa samiye binšu loun da
 <D> wəi
 <FI> abuyí, dool da, kalaamum da be kalaam makka kalkal
 <D> mhm
 <FI> bilkallamo min daaxal bas
 <D> wəi
 <FI> ma bilkallamo tara, šabaak inta da kan mašeet da, ma baʔarfa kalaamak
 <D> yowa, ana sei yoom waahid bamši bagoot maʔaahum (8.27)
 <FI> tímiš sei
 <D> aha, fišan alʔallam luquthum
 <FI> tidoor tilʔallam luquthum, qaadi da kalaamak ma biʔarfú, tilkallam bas
 <X> ámiš qaadi abba samiye iyaala amama arɗallahi (8.42)
 <FI> hille sei be gadirhum, hille kaamil
 <D> karal sei
 <FI> karal di ma as simiitna, humma, humman emaama al gal gaadiin qaadi da, induhum
 hille kabiire
 <D> uşumha šunu (8.58)
 <FI> usumha nisiita wallaahi, kan mi ke hillithum jam qášim al báhar bas, mən káral da
 nus ke, dugó hiilna aniina ke kan jambuhum
 <D> hiltak usumha šunu
 <FI> hillinna aniina a hillinna aniina káral di mi cattina aššiminna a, amma hiilna aniina
 kula šik, haw hiilku intu kula , sei šába al karcé karcé bas
 <D> mm (9.17)
 <FI> da šik, hiilna aniina ke, hiil abbahaatku intu ke, cat naş nuş, cat gaadiin fi qášim al
 bahár , amma ana kan ma mašeet lehum ma šiftaha, ke ma šiftaha ille abuyí bas gaala leyí
 amma ma šifta
 <D> waladki allamiin walla muusa da, aa nilkallam kan be bittiki, simiiti sei
 <FI> mm
 <D> be bittiki sei haw rijaal tineen jooki, al wahid, min amma le abú arabi
 <FI> mhm (9.46)
 <D> haw ma bifham kalaam al arab
 <FI> mhm
 <D> haw, al wahid, mi arabi , haw bufham kalaam al árab, haw biʔarfa zeen da, tad'iha
 le yatú fiihum (9.58)
 <FI> danna, fihimta, gaal gal bittí
 <D> ha
 <X> da rad'd'aani haw da arabi
 <D> aha, d'iike mi ađ'd'eetiya, ha dugut waade waade kan šaba

<FI> gumsu
 <D> gumsu, simiiti sei, al wahid , min amma le abú arabi, simiiti, haw hu ma bufham kalaam al arab, haw al wahid kan ajami, haw bufham kalaam al árab da, fiihum humma dool da taad'iha le yatú (10.33)
 <FI> le biyaaxuduua
 <D> wəi
 <X> da nafara arabi wa biyaarif al aráb, wa da ajanabi wa bisma al árab (10.41)
 <D> aha (...)
 <X> inti dugut taadi yeenu tixallí yeenu
 <FI> al arabi da sei biarif al árab a bas
 <X> ma biyaarif, juduuda arab haw hu xalaas raah, gá?ad ma?a ar raqaana, xalaas ma biyarfa
 <FI> al arabi da ma axeer a (11.32)
 <X> ha ma biarif al árab da
 <FI> ma biyaarif al árab kula kan áxad bitti bilallam al árab sei, arabi da keef kula axeer sei, arabi, al arabi da bil?ellam, kan bittí arabiye da bil?allam (12.05)
 <X> ma bil?allam, bitti kula
 <FI> kan muslumaay buşuum buşallu da mi xalaas wa, bəşalli wala ma bəşalli
 <X> bişuum buşalli
 <FI> ma ke, musulum buşuum buşalli dugó da mi xalaas a (12.24)
 <X> amšu barra, amšu barra, amšu barra amšu barra intu ke kula ma tafaayo (...)
 <FI> al muşwaar al áşfar da wa
 <X> bittiki kan tabaata maşát bikaan axar haw bigát šabá da (12.54)
 <FI> ma bagdar looku kaamil fi suaal da, fiya waade hinaak ke, jamb al, foog al makana di šiifiha, di hiilku wa, al fanaajiil xalliiha sei waddeetuuhin, deela bas hinna walla aaxiraat
 <X> deela bas (13.21)
 <FI> di hi waade sei, fađdal waade as saqayre ke di di sei, šiifiha ke mafi a
 <I> bala kalaam al arab tilkallam luqaat yatu
 <X> mat tisma šai
 <FI> aráb bas
 <I> hawsa (13.40)
 <FI> di hiil mine, di mana hiilna sei, di hiil fanta sei
 <I> ha borno
 <FI> ana ma naarif borno
 <I> fi njammeena bilkallamo arab bas (14.00)
 <FI> anjammeena di, ayi rad'd'aani kan ja ilkallam kalaam árab doole bas, me ilkallam ayi luqqa ille árab, ille faransé haw aráb, al ilkallamo kalaam firansé ilkallamo kalaam faransé, kan mafi da ile luqa arabiya bas, aniina ma na?arfu ayi luqa ile al árab (14.22)
 <I> ween al hamaji bilallam kalaam al arab fi najeriya (...)
 <FI> xalaas šiiliha amši bea, wa di di šiifha, di waddiha le fanta hiilku intu gaade fi bikaan fanta šiiliha, simiiti, ad' d'aaşá weení, waddoohin sei allamiin waddoohin looku sei, haw gide kula fi, mafi fa, naadi hajje haliima (15.32)
 <X> fukki gáar as sariir qaadi ke
 <FI> mafi šai, waddooum loum nahaar usuma šunu, waddaam loum da, sei d'aasaat hine amki, mai fula deel da sei, hine fad'me min mata waddeenaahin

<HH> le gamra bas waddata, ad'd'eeta
 <FI> le gamra nahaar jaabat leena al madiide hiil amki da, xadiija, nahaar jaabo leena al madiide hiil amki da (15.57)
 <X> guul lea sei tad'd'a le muuša, simiit, máša gađđa beeta (...)
 <I> simiiti kalaamí (16.24)
 <FI> na?am, kalaam árab, an najeriya zaatha ana wala naarif siyaatha kula, ana di, fi nijeriya deefe sei, ana kan fi c caad, aha, amma ana fi najeriya deefe sei ma naarif siyaad an najeriya sei (16.44)
 <I> ha been najeriya wa njammeena yatu axeer
 <FI> hana anjammeena axeer
 <I> maala
 <FI> hana najeriya bikkallamo bixałbud'ú maa borno, wa hana ac caad kan bikkallamó da ma? as sudaan, luqqa faayte, hiil ac caad faayte hiil hine (17.03)
 <I> ha been mayduguri wa njammeena tišiifi al hayá yatu axeer
 <FI> kunni balad bas be baladha bas, al insaani bišiif balada bas axeer mi al balad al aaxir, kunni ma bikaan inta gammeet fooga saqiir kibiir lahaddi bigiit naadum walád al iyaal da hu bas bibga leek axeer sei, šaan aniina kibirna walladoona hinaak, kibirna hinaak da nišuufu mustakbalna hinaak bas ahasan leena (17.37)
 <I> inti haratti
 <FI> ana ma harát
 <X> ile gaade bas bijuubu la qalla taakul,
 <I> darasti fi s sanga
 <FI> la la la gareena, šúqul hana an iyaal hana šalá da, da bas gareena madiri, ana mára namši as sangá, mára ma timši as sangaaya (18.08)
 <X> aa le s sangá hiil al loh di
 <FI> di sei girá bas wala sangá, as sangá di, misil al ?iyaal, bišiiluuhum min daar aaxir bijuubuuhum le daar axir da biguulu la sangá, amma da buguulu lea giraaya, taftaha raasa ašaan bišalli bas, gareena ke
 <I> gareetu šunu
 <FI> la la la gareena, giraayit aš šalah bas battaan ma inda ayi kalaam
 <I> d'awwalti
 <FI> hei bardá tara, naam, aniina dugaag sei, da xədəme hana iyaal dugaag da, aniina min dugaag da battaan na?arfú ween, d'awwalna walla ma d'awwalna, walá aarfinna (18.47)
 <X> šunu
 <FI> dawa leya hineen, haak , haak (19.00)
 <I> tid'awwili hine
 <FI> na?arfa ween, ana sei ma?axuuda ind ar raajil, kan ar raajil xad'd'aani nugoot, haw kan waddaani nemši, sei ana sei maaxuuda sei, aa, awwal da ana wala jiit xaad'ire mafi (19.28)
 <I> ma mašeeti bakaan gide fi najeriya
 <FI> ma šifta
 <X> ille min gambaru le c caad
 <FI> ma kaddeet, ma mašeena ayyi bikaan gaade fi daaxil bas (20.06)
 <D> alkallamti wala kataltú (20.12)
 <FI> gaayid

<D> waṣṣifi zeen, inta ma naṣattaha
 <I> ma tilkallam katiir
 <D> ma tilkallam, fanne inti sei tilkallami leena aniina sei nudoor al luqqa bas (20.30)
 <FI> inta abuyí ana al luqqa baʔarifha wa, sei kalaam sei al luqa, samiití doola, tilkallam
 looku madiri, samiití doola
 <D> a samiití taxajal, ke kula
 <FI> bixajulu min ar raadio, ar raajil nasiibha wa taxajal minna, ana aṣaan axuyí maani
 aarfe sei, al baguula loum šunu, bidoor lee naadum misil al ajaaiz da, maala, ma
 waddeetu le kala amiine jalasat leeku
 <X> kaka amiina ile xalaas xurbaṭ di (20.57)
 <FI> kaka amiina di bas kan gultu ooriina kalaam hanaaku da, aya intu ma hudurtu, kan
 ta hudurtu iye ebe da sei, al kalaam at tiguula leeku da, gade šaba mafi aniina walaana
 aarfinna huda, halimata haadi taʔarfa wa, aniina deela catta danna naas saakit bas al wala
 niarfu šey
 <X> ammi haadi taʔarfa wa, angalte ma šaafta yam šaafta da kaṛabata min gaʔara gal
 tisilla al karkarji bazár, kusuuni al karasku kula maaha arfinna haadi (21.24)
 <FI> maana aarfiin tara hassa danna axuyii, šaba dugut hassa, axawaatum doola al
 kuburo bišuuuuuëm birehhuuuuum dada gaadiin nidiri min šunu, walaana aarfiin šai,
 dugut bisʔalni gal ma ruxtu ween ma mašeeṭu ween, ana gul baruux banši ween, ille min
 anjammeena le beet abuyí kawai, alla (21.41)
 <D> a šuqul as sawwu hu našatki ke da
 <FI> mhm
 <D> an naadum kan kadda da, luquthum tibga šik
 <FI> mm
 <D> be n naadum al ma kadda, da ha šiifi kan hassa dugut kan kabiraana maa naasku
 qaadi da, sei inti kula tilkallami be al laqaalik, ha ke bas
 <FI> ana kibír sei, ana di min saqayre bas, samiití šaalatni, kibír maaha wala kibir maa
 ammi maa abuyí doola mafi, ana dahaabí saqayre bas šaalooni, kibír maa, samiití fi lubb
 al múdun bas, ma badiri min šai (22.15)
 <D> ha dugut fi amur al mudun da kula ma tiwaṣṣifi leena šai a
 <FI> bawaṣṣif šunu danna, axuyí
 <D> da sawweet ke da sawweet ke, ankuun haw, aniina bas nusammi
 <FI> alla, marta qalbaana, naʔam
 <D> marta qalbaana qariib tilda door, wai ha taseyy keef, di keefiyit al kisaar, tisawwu
 ke tisawwu ke mat tisawwu
 <FI> xadiija, tuwaṣṣif looku diya (22.26)
 <D> inti xadiija kan šabaaha, hi sei kaaset wahid kula indina, wala mi ke, kaseetaat
 tineen kula, hajja haliima amši taali axtí, ha šifti sei, ha šifti sei, ha kan naadum, xádʔar,
 šaba kan ana xadʔar da, šaba kan ana gaʔad fi c caad, gaʔad fi kamaruun, gaʔad arabiyiití
 ma t tibga waade be an naadum, ille mata kula gaʔid fi an najeriya
 <FI> mmh (23.12)
 <D> fišaan da bas
 <FI> fi najeriya di
 <D> haw kan naadum gaari kula, simiiti sei, arabiita ma tibga wahid be n naadum al mi
 gaari, hajja haliima,
 <HH> naam

<D> taali albaaraki, taali amsiina, ábat fa (23.23)
 <FI> hajje haliima sei xijiliye
 <X> xaayfe mulaaha foog an naar
 <D> mulaaha kan inti kula sei titaawaga leha
 <FI> hu da hayyin da ille ind an naas al ajaayiz ajaayiz da (...)
 <D> amis da sei habaaba deel kula sajjanaahin
 <FI> habbaaba yeenu
 <D> habbaaba al waade tul di (23.47)
 <X> humma dool kaaseethum tara ille joqoloqo ke
 <FI> inta ya dugut kula wala luguutu an naadum az zeen, al bihajji fi l kalaam hana zamaan zamaan, hana aj juduud juduud, ma luquutí sei
 <D> a?a aniina ma n nidoor kalaam aj juduud sei, aniina nidoor (...)
 <FI> awwal kan lúgo amm ar raf a di
 <X> mašó tara ya barra mašó tara (24.21)
 <FI> am arafa di kan lugooha da, alkallamo leha be kalaam nađiif bas, indak lea foog al fineetir da, kan tawa lugó am arafa da tilkallam loum kalaam nađiif
 <D> am arafa di mine
 <FI> am hiil arafa di, marát hiil ustaaz muhammad xaad'ir da (24.40)
 <D> muhammad sale
 <FI> muhammad xad'ir
 <D> oo muhammad xad'ir, hi fi beeta a
 <FI> hi di al kalaamha adiil
 <D> yoo, kan mašeena mana aarfeena da tilkallam leena a, inti kula ma alkallamti leena haadi hi tilkallam leena a
 <X> danna axuyí, kan baarif da baqala leeku a, ana ma baarif haadi (...)
 <FI> ana beeku catta kalkal
 <D> naam
 <FI> ana bea hu da catta kalkal
 <D> a?a ween (25.05)
 <FI> ana beeku cat kalkal
 <X> kan mašeetu guulu le fanne ke irajjú ambaakir fajír fajír bají, nimši jamii
 <FI> maaše yeen inti
 <X> ambaakir le l úşum
 <FI> mm
 <X> ambaakir bas (25.15)
 <FI> a šuqúl da ambaakir al úşum
 <D> mine al bişammi
 <FI> xaaltí
 <D> yo
 <V> danna yaya mafi minti
 <D> mafi ha jiibí, alla jammaani (25.30)
 <FI> tidoor šunu
 <D> gal budooru minti, waadiin gal ma ligó
 <X> sei , gassam leum
 <D> habsa , haw šunu šunu
 <X> am ambuuha deela a, cat ađdeethum haba

<X> al halaawa di dug ana akaltaha a, humma maala busawwu aikin yara wan dug,
 badug 25.48)
 <D> rassal rassal usuma šunu da, arrufaay
 <FI> mm
 <D> ha haamid jidda gal tur ítaba, ana gul lea amiš ášir lei minti, dugut da binsá xalaas
 <FI> binsá xalaas
 <D> kan lugo ligo kan ma ligo ka dada afe
 <FI> ar raajil da, kaasetta sei xalaas isidda, bisidda da (26.17)
 <D> inti ma maleetí ke a, tawa kan maleeti leena da
 <FI> huda ana balgá ween, kan ta xaalikki ammal gaʔade da raddadat, taʔarif al
 kalaam cat taguulu leya
 <D> hi, amha mata tíji
 <FI> amha a
 <D> ha
 <FI> madiri wallaahi, mášat le bikaan al maaza sei, tilga laha
 <D> axutha gal bígat mafi
 <FI> wallahi , axutha haw marát axuua catta
 <D> hini fi as sana bas da le anjammeena bas da mášat haw jaat (26.45)
 <FI> mm, mášat, al hamdulillá, wallaahi miskiine
 <X> hi kula min saarat le anjammeena kula ma anjammat, doora tijiina hine doora yaadi
 <D> wallaahi (26.54)
 <X> kaal ma anjammat tara min saarat da
 <FI> ma njammat ha šifti hassa al bikaan al bígi tineen da, mi hélu sei, hassa aniina da
 naadum gaid hineen mafi naasna catta qaadi da, mata kula nimšu níju nimšu níju bas sei
 <D> mm
 <FI> taʔabaaniin sei fi darbina da (27.09)
 <D> kula naadum fi šáhar tineen talaata binši arabá marra
 <FI> aya, al wálad da al loom biga foog šuqulku da, hu al bijiiba hineen ke šunu
 <X> (...) ke
 <D> hu da sei inti bas šaayfa, biłuuḍ ke haw bíji (...)
 <FI> ille aniina ta ke bas, taabaaniin bas fi darb al mamša da
 <D> naam
 <FI> naadum naasak catta qaadi, ammak abuuk axuuk jammaatak cat qaadi da, sei mata
 kula sei (27.39)
 <D> doole an naadim bíji
 <FI> doole bas sei naadum binši qaadi sei
 <D> ana da dugut da alfaḍḍal lei qaadi da, al baarufhum da, ille axtí bas
 <FI> inti taarif mine (...)
 <D> šunu al ligí ḍubbaan a (27.56)
 <FI> aḍ ḍubbaan lamma foog raasa
 <D> ke da binnaafas
 <FI> binnaffas, kula axeer sei min aḍ ḍubbaan, aḍ ḍubbaan bugoot leya tawa raabd'e leya
 aš šangee salleetha baqassilha lea (28.13)
 <D> yoo, hi aš šangé di sei tawa bidussú fiiha
 <FI> badissa , aš šangé hiil al ʔiyaal hiil muusa dool di
 <D> wəi

<FI> (...)
 <D> humma burugdu foog a
 <FI> burugdu foog
 <D> yoo
 <FI> catta sei al bikaan ke ɗayyik (28.30)
 <D> ha dugut kan, naam, kan gammeena min hine gide nimši le mine isajjin leena
 <FI> aʔa amšu le, aj jidde mašeetu la (28.48)
 <D> ajidde a, ajidde as sana al faatat sei sajjanna minha, aha min kuure, sajjanna minha
 <FI> ha habsa dool ma bisajjunu leeku a
 <D> habsa kula sajjánna amm abuuha sajjána, ille inti haw be haliimata (29.06)
 <FI> ha ma tiɗummu leha kan hi jaat kan tisajju leeku foog a
 <D> naam
 <FI> sei tiɗummu kan hi jaat kan [Y] tiʔooriiku
 <D> ha hi [Y] sei mana aarfiin jaayitha
 <FI> ma tid'awwul sei
 <D> inta tisawwi dooraat xamsa bas sei (29.16)
 <FI> bas bigabbil
 <D> aha bas bigabbil
 <FI> xalli lea rijila agoodi saakit, halimata tíji sei kádar da, kádar jaat
 <D> ha ween gumsu
 <FI> di bas sei
 <D> ha ween aše
 <FI> aše mafi, mášat al girá (29.30)
 <D> yoo
 <I> saakine
 <FI> ana ma indí bitt usumha sakine
 <D> saakine sei gulna leek mášat le jiare, tisey laa ayyaam, ana banaatki ma baʔarifhin
 <FI> hi di be d'iike ma waahid, di tidaffir an naas tijaabit
 <D> aa
 <FI> amma d'iike kan, kaarbe jildaha šiya ke, da šunu, alhamdulila (30.04)
 <D> aa xalliha tihij, hi di ambaakir da tibga šaba šehu umar,
 <FI> aa
 <D> tibga šaba šehu umar, algaddam sei da mi baɗ'iraan sei (30.21)
 <FI> mʔm, aa dahaaba sei hu da
 <D> yo, ma tiarfa dugut da
 <FI> dahaaba saqayyir, dahaaba siniina tineen bas, saʔʔilhum al iyaal dool
 <D> al iyaal saʔalnaahum
 <FI> gaalo leek šunu
 <D> muusa inta sei sajjalnaaku nahaar d'aaka
 <M> aha
 <D> sajjalna muusa, amiina, mašeetu yeen (30.47)
 <AM> mašeena le l girá
 <D> yoo
 <FI> mášo gáro haw jo
 <D> zeen

<FI> ha tawa isima šunu, ha an naas cat yamta sajjaltuuəm kan suddú haw xud'dú le tiʔillim, halimata tiji fi ayyaam at tineen tałaata dool bas (31.04)
 <D> tiji
 <FI> aa
 <D> axutha haw be mart axuuha cat maatan haadi tiji
 <FI> aʔa, axutha di bas sei hi sei hi márat axuuha hi márit axuua cat
 <D> yoo zeen
 <FI> axiit al beet di bas
 <D> wəi (31.15)
 <FI> abbahaathum d'arada bas haw axadoohum, amma tiji fi l ayaam da bas, tiji kan jaat ka tikallima leeku
 <D> d'iike bas akubár sei
 <FI> aha
 <D> wallaahi ana kan hinna jamí baʔarifhin, kan maahin jamí da ille ke (31.41)
 <FI> di sei al mašeet wilittaha qaadi
 <D> walla , waşşifi leena
 <FI> bawaşşif leeku šunu, ana al bawaşşifa bas ma baárfa tara
 <I> akil
 <FI> aguul leek šunu
 <D> gaal ke biwaddi le marta tişşannaða keef burakkubu al akil
 <FI> ákil, birakkubú fi daarna, al ákil, šunu min akil (32.34)
 <D> šunu šunu min ákil
 <FI> al ákil nafara katiir sei (32.42)
 <M> gaal guuli waayid
 <AM> guuli waahid
 <D> al kisaar da bisawwú keef, kan mára tidoor tisawwi kisaar da
 <FI> al kisaar heelú a
 <D> be nahaar úsum ákal
 <FI> ayya, alla, taakula wa inta
 <I> martí ma tiarif
 <FI> martak, ha martak ašaan mu xidimitta sei (33.09)
 <D> waşşifi lea , kan maša bidissa leha an naas bisawwu ke bisawwu ke
 <FI> al kisaar da dagiig sei, kan xalaas da
 <D> ha
 <FI> bixud'du leya laaya, taarif al laaya
 <D> intu amiinu gummu amšu addaalalo qaadi, muusa, gumm, albašiir, cattuku gummu, amšu addaalalo, yawa (33.38)
 <FI> taarif al laaya a, al laaya di, bixud'du alme foog an naar bifuur, haw buxud'du ad dagiig, taʔarif ad dagiig, bixud'dú fi alme haw bisubbuuha
 <I> dagiig hana šuunu
 <FI> ayi ma dagiig, kan másar, aa halaawithum sei, haak and'a l alamiin waade, and' muusa waade
 <D> yoo
 <FI> aa , be l laamiin (34.09)
 <D> yoo , irfa dige, inta al bašiir axuda šiila amiš, albaraaku, amšu addaalalo
 <FI> ámiš addaalal muusa

<D> (...) leena fi l kaaseet
 <FI> guul le waddá le muusa, akuṛba wadda le muusa
 <V> ammí waladki biwaddiiha le muusa,
 <FI> aiwa, ad dagiig taʔarfa, kan másar, taarif al masar, kan qalla haw masar kula al indaha bas
 <D> dúxun ris, cat bisawwú sei (34.43)
 <FI> cat bisowwuuhin
 <D> amma yaatu al heluu
 <FI> al ris, šiilha minna inta caaca guul lea ijí band'í
 <I> tuduggu ad dagiig
 <FI> nuwaddú le ad' d'ahuuna, tarhaka, yam ixud'd'uua alme fayir iṣubbú fooga da bibga laaya, wa da dagiig taani makabbas le be ʔalme baarid weheeda, xalaas tišiil al laaya tixalbitha ma d dagiig da, xalaas taxud'd'a haw tixalla bugoot, burgut fájur kan tisilla, wəi, fájir da tuxud'd'a bas
 <I> saa sitte walla keef
 <D> kan saa xamsa kula (35.25)
 <FI> kan fájir da kan as saa al xidimta ad dawwarta taxadam da tisilla, inda haaja fi bisillú fookha usumha ad dooka, xalaas, hadiid, xalaas, bixud'd'ú haw bisubbú fooga wa xalaas, bisiddú, aiwa bisiddú, haw bufukkú, bišuufú kan níjɪd deda bisillú (35.48)
 <I> fi waahid
 <FI> aa indaha kabiir, indaha saqayr
 <I> kunni yoom tisawwu kisaar
 <FI> anni kan gaɓbak dawwar al kisaar tisowa, kan gaɓbak dawwar al eš kula tisowa, kula ale gaɓbak al bidoora bas, qalib, qálib min al qáraɗ (36.14)
 <D> amma katiir min al ayaam da an naas biso kusaar, min al úṣum haw
 <FI> úṣum da ile kisaar bas, tirhiile ille kula indaha kisaar bas, aniina hinaak fi anjammeena nusoww kisaar, wa naas hineen borno kan bisawwu riz, aye, aniina da nuruudu al kisaar bas, fi l údur da nisowu kisaar bas (36.37)
 <I> amma hine da ruz katiir
 <FI> ris bas, árab bas, hayʔ
 <V> ad dihi xumaamí
 <FI> xumaamak šunu battaan, di hiil aše, amíš naad aše kan jaat kula taksir leek da bas tara, kunni ma naadum band'í haggá, yo tidoor rizzak wa, ha kis (37.05)
 <V> (...)
 <FI> barra, barra hinaak, aa xalha taakul, naadha gum gum ámiš barra (37.30)
 <D> hu da mi katiir lea bigdar biyaakula
 <FI> hu ma aše catta
 <D> ámiš ámiš barra, finšaan kan gaʔad hine bibaddid
 <FI> bidaffik leena, šiif ar raajil da ma bidoor al wásax (37.39)
 <I> taakulu al kisaar yaabis da
 <FI> weenú da, be mulá, mulá tineen, waahid hana darraaba, waid darraaba, waahid kan mulá saakit, wahid hana darraaba xadiija hi maarge wa
 <V> ma maarge (38.07)
 <FI> al mulá, hana ad darraaba wa, ad darraaba kula indaha láham, wa mulá al áhamar baakit kula inda láham, kulu be lahám bas
 <I> laham šunu

<FI> láham bágar, aiwa (38.39)
 <D> inti agoodi haadi (38.49)
 <V> malá ma tadni aj jidaada, am̄mí
 <FI> naam
 <V> am̄mí
 <D> simiiti, agoodi, bicangilha, simiiti sei, simiiti sei ma ooreeta
 <FI> hu da biʔarif at tuwuşşuf
 <I> biyaarif axeer minnik
 <FI> yatú, danna, da bas ana gul ma bagdar balkallam danna ixalliini banjamma, daana
 bas dassaani ana ma bagdar balkallam sei (39.25)
 <D> alkallami zeen bas
 <FI> al kalaam da bidoor lea naadum aarif al kalaam, ana maani aarfe al kalaam sei
 <D> ha dugut gul kan naşşodooki min aš šuqul da gul leeki waşşifi zeen
 <FI> hassa dʔaradooku gabbaltu juutu, axir dʔaradooku, ammal intú raasku gáwi (39.44)
 <M> aniina, alkallamna nahaar dʔaak
 (...)

<FI> danna, danná gal ile idoor imlo leya kaasethum bas (40.06)
 <D> tilkallami wai, tilkallami katiir
 <FI> katiir
 <D> šaba kan naşşatki min aš šuqul dadda, təwaşşifi laa zeen təwaşşifi laa zeen, al hu
 budoora da, kan mašeena gaʔadna da, hi di al kalima aj jadiide di, maʔanaaha šunu hi di
 maʔanaaha ke, šabá da dugut, náşat min al laaya da, al laaya sei ma biyarifha, dugut
 adariye kan mašeet da cat bawaşşifa la , al laaya di da aš šabaaha šabá, al laaya di sei ad
 dagiig bas buşubbú fi alme (40.33)
 <FI> alme faayir
 <D> alme faayir dada buşubbú fi
 <FI> bişubbú ad dagiig bubga šaba misil al madiide, amma al madiide šik
 <D> al madiide šik
 <FI> al laaya kula šik
 <D> al laaya di hi al busowwú ba al kisaar haw al ʔeš
 <FI> mm, al busowwú baha al ʔeš
 <D> ha
 <FI> al laaya di bas bisoowu eš (40.49)
 <D> yo, ana sei gaʔad, foog kaareeki
 <FI> ma kareeyí, tara xumaam hana ʔaše doola bilʔábo fooga, ha da bas
 <D> ha zeen , ha al alme šarib al muluuk da, al bišarbú keef (41.07)
 <FI> alme haamiḍ da
 <D> aa alme haamiḍ
 <FI> yoo, alme haamiḍ da kan naadum bidoor biseyy da biqassil rəzza
 <D> aha (41.15)
 <FI> bixallí binballa, biwaddí le adʔ dʔahuuna tarhaka, bisub leya šatta
 <D> wəi
 <FI> ho firanjaal
 <D> aha (41.22)
 <FI> intú hineen tuguulu lea sakanajabiir
 <D> wəi

<FI> kula bişubǵú lea fi d' d'auuna tarhaka
 <D> mhm
 <FI> kan jo da hu kula nafara tineen
 <D> mm
 <FI> waahid, bifowru lea alme haami
 <D> wəi (41.32)
 <FI> wa hu kula bixud'd'ú be ɾ ɾuwaaba, alme haami kula bişubǵú, bibga misil al
 madiide haw bubga misil ma madiide madiide ke
 <D> wəi
 <FI> waahid, kan xalaas bixud'd'ú ke bas, buşubbú lea ɾuwaaba, wa hu kula buşubbú ke
 bas bəşubbú lea alme baarid bas bas bixud'd'ú be sukura ke bas
 <D> mm
 <FI> aye, nafara tineen
 <D> wahid axadar haw wahid naajiɖ sei (41.53)
 <FI> aha, wahid axadar haw waahid naajiɖ
 <D> ha, an naas bihibbu yaatu
 <FI> an naas buruudu an naajiɖ bas
 <D> an naajiɖ da bas sei
 <FI> mm
 <D> waahid beesib šaba bibd'un an naas kula, ana yoom wahid bad'anni
 <FI> da bas an ney
 <D> an ney
 <FI> al bibd'un an naas da, an ney
 <D> an naas bisawwú be ar ris sei (42.06)
 <FI> bisowwú be r ris, biso be ʔalla ad dúxun, da bas, tineen bas
 <D> iyoo
 <FI> fi naasna baɾra bisó be ad dúxun
 <D> be dúxun
 <FI> fi l birni kan, fi lubb al, fi l múdun kan, bisowwú be l, be r rəz (42.20)
 <D> yoo, hassa dugut kan šaba mašeeti le s suuk da
 <FI> mm
 <D> an naas kan bilkallamo da
 <FI> mm
 <D> min luquthum, taarfi an naas doola naas anjammeena, haw an naas doola naas an
 najerya wa, min al luqqa di (42.39)
 <FI> yo tinʔarif ke
 <D> yo keef
 <FI> naas an najerya, kalaamhum məxaɭbad' maa borno
 <D> yowa
 <FI> wa naas anjammeena, kan kalaamhum aɾabi
 <D> arabi
 <FI> kula humma kula malahhan fi
 <D> aha (41.22)
 <FI> arabi kula ma al aɾabi al ʔiʃil al adiil marra wahid, arabi amma mixaɭbad' be
 waddaay
 <D> yo waddaay, yo, humma bilummú be waddaay

<FI> haw wadday da, al kalaam da
 <D> mh
 <FI> induhum da bisowwu mísil kalaam as sudaaniyiin suudaaniyiin ke
 <D> aha
 <FI> aywa, kalaamhum katiir da mixalbat be s sudaaniyiin
 <D> mhmmm (43.11)
 <FI> maa s sudaan da mixalbad'iin sawa, wa kalaam hana hineen da kan yatú bihajji kula ille be borno bas
 <D> bidiss borno ke
 <FI> aa bidiss borno fiya, hinaak kan bihajjú kan bidissu as suudaniyiin fi lubba
 <I> kan mašeti le suug tilkallme ayy luqa
 <FI> nilkallam misil kalaamí da bas
 <D> be l arab
 <FI> be l arab (43.35)
 <D> ma t tilkallame borno
 <FI> wala baʔarfe borno
 <D> hawsa
 <FI> wala borno wala hawsa, hawsa da kan naadum bilkallama lei, básmaʔa
 <D> wəi
 <FI> amma ana ma bagdar balkallama lea, kan ma baʔarif tigibbila adiil wala keef da ma baʔarfa
 <D> aha
 <FI> misil hana an naas al bihajju fooga da ma baʔarfa, amma samʔaan ke kan naadum gaal kalaamhum basmá (44.01)
 <D> taali aawəni amki
 <FI> alfaddal da inta amla (44.19)
 <V> faddal šiya bas, nisma hajja haliima kula tiʔaawun
 <V> oriihum hana al mulá
 <D> hajja haliima, inti gareeti a, fi l islaamiya
 <HH> ma gareet
 <D> ma gareeti, ha, ma taʔarfi usumki be l arabiya
 <HH> ma baarfa
 <D> yoo (44.56) (...)
 <D> aha
 <V> oori hana al mulá, hana al mulá sei hasa bas gaalo
 <V> ámiš barra
 <D> ween gumsu tijí tiqassila
 <FI> harra wa
 <D> aa eš, sei, di amha, di amha sei (45.29)
 <HH> gariib da baj jiiit hineen, gabúl da kula jiiit haw battaan gabbalna, aye, d'awwal, siniin, siniin sei, ammi siniin mana
 <FI> danna be naštaaniik (46.10)
 <HH> gaayd maa ammi be abuyí jiina sowa sei, aye jiina gaʔadna fi l beet da bas
 <D> tísimi hawsa (46.36)
 <HH> basəma, ma basama borno
 <D> dugut kan naadum ajami, ma bisma hawsa haw ma bisma al arab da

<HH> mm
 <D> yatú al bibga eya ahayán bilʔallama
 <HH> al ma bisima al ʔarab haw ma bísima al hawsa da (46.55)
 <D> haw bidoor bilʔallam da, yatú bibga lea hayyin, bilʔallam yatú úsura
 <HH> bilʔellem al aṙáb usurá
 <D> al arab ahayán a
 <HH> mm
 <D> šifta sei gaalat al arab ahayán min hawsa, kan fi anjammeena ha kan hine
 <HH> šunu
 <D> kan fi anjammeena hadi bilʔallam al arab usurá sei
 <HH> aa, kan fi anjammeena
 <D> yo ha kan hine
 <HH> kan hine da ile biellam al hawsa adiil
 <D> bilallam al hawsa haadi, inti timši le at tarahiil a (47.31)
 <HH> banši mana, banši aye
 <D> yawa, ha waššifi leena kan mašeeti al banaat bisawwan keef dige
 <HH> al busowwú kula baguula leek a
 <D> al bisawwú cat sei tiwassifi leena (47.51)
 <HH> nugoodu haw bijuubu leum raadio bixudʔú, waadiin bílabu waadiin ma bílabu,
 aye ma kaaseet bílabo fooga bas, suudaani wala, kan diskó kula bílabo (48.25)
 <I> disko, hana najeriya
 <HH> hana ac caad
 <D> hana bangí
 <HH> hana bangi aye
 <I> rijaal nisa catt
 <HH> aye, bílabu maahum (...)
 <D> yatu al ahalá (49.23)
 <HH> kulu ke al bidoorú bas bidissú, as suqaar kula burguşu wehetum haw al kubaar
 kula birguşu wehethum
 <D> sei tumşu tibiiyu ruqwe hiil al bit wala šunu (49.52)
 <HH> aa bişuulu al ʔaada, ʔaadi biguulu ʔaada haadi tara
 <D> al aada bişiiulu al ibriik bimlú be a šahi, biguulu šunu, ha keef
 <FI> al banaat binšan le l ʔiyaal, biguulu nudooru aadinna
 <D> aa (50.18)
 <FI> xalaas, bijjaabadu bijjaabadu ke, biyaaduuhum lehum raadio, biyaaduuhum lehum
 kaaseetaat, buşubbu lehum gurs buşubbu lehum raadiyo buşubbu lehum kaaseetaat
 (50.29)
 <D> aa
 <I> hine be njammeena kulu waahid walla šik
 <FI> aa šik šik
 <D> kef šik da, waššifi
 <HH> hana anjammeena kula šik, haw hana hineen kula šik,
 <V> hai, bafurški fa, hana maiduguri da ana ma baarfa a, yeen, ana ma mašeet lehum,
 askut (...)
 <D> askut al gadam, hajja haliima yamta mášat le anjammeena da, gadir gumsu , aa
 tifuut, gumsu (52.02)

<FI> gadir aše di
 <D> sineenaatha deel mafi, nicaaciiha nuguul laha burdugula kan šaaffin ma bibguran da tilabbithin, mine kula bak haw bak
 <D> waşşifi leena min jaay, yawwa, at tirhiile sei min ta kalaamki ma šaala, tisawwu keef keef (52.39)
 <FI> sei, hajja haliima waşşafatak, aya , inzeen at tirhiile kalaamí ma šaalha a (53.02)
 <D> wa n naas bisawwu keef keef, an naas hine qaadi da
 <FI> al banaat
 <D> hine se gal biqassilu leeha raasha, bijjibú le n naas, haw buşubbú foog šunu šunu, xalbaathum al kuure bisawwú da, amma dugut humma kula xalló, bišiilu leum minti haw be nakiya a, ha binšu bibii?uuha lehum (53.22)
 <FI> le, al ?iyaal, hanaana aniina qaadi be hineen šik
 <D> yawa
 <FI> qaadi al banaat bas billumman , hinna cattihin bimšan qaadi le l iyaal
 <D> wəi
 <FI> bikaan al iyaal fiya da, haw biguulan nidooru aadinna
 <D> aa
 <FI> xalaas biguulu loum aadikku kam (53.37)
 <D> mm
 <FI> bixud'd'an kofoohin, šába jikka ašara xamsa, wa jikka iširiin
 <D> wəi
 <FI> bijjaabado ke bijjaabado ke, min al ?iyaal kula waahid fi bigum lohum, bijjaabado ke, xalaas al buguufu fiya da biyaad'uuhum guşuhum, biyaad'uuhum koofaayithum (53.55)
 <D> wəi
 <FI> bijjibu cingamhum
 <D> mm
 <FI> biyaad'uuhum kofo hana at taski al bidúxulu fiiha
 <D> wəi
 <FI> dada birakkubuuhum bujuubuuhum, da hana daarna aniina (54.07)
 <D> yoo, hana ad daar di sei šik hanaaku,
 <FI> ana kaal ma n na?arfa hana ad daar di
 <D> naadum kan bidoor al mára da, kan šaaf mára haw bidoorha da bisey keef, tiwaşşifi
 <FI> al gaaló leya bas sei biyand'í maal
 <D> binši le n naas
 <FI> binši le naasha
 <D> yawa
 <FI> bis?alo naasha, binšid an naas al kubaar bugummu, buguulu le abbaahaatha, abbaahaatha doola, haw binšu bikaan (...)
 <D> hadiide bas (54.53)
 <FI> hadiida, ha dada binšu bis?alo minnaha, kan al mára, kan ma niand'í naadim kan buguul lohum ke, ma indana nasiib xalaas (55.08)
 <D> yo
 <FI> kan miand'í naadim, kan xalaas buxud'd'u kofoohum, haw buxud'd'u sarti hana al faatihe haw biyaaxud qahab
 <D> dada biyaaxud qahab kam (55.19)

<FI> aḍ ḍáhab da
 <D> a bit ambeenbeen maaha jamiil bilheen haw maha bišʔe , kula da (55.26)
 <FI> an naadum da ale našiiba sei
 <D> yo
 <FI> ma samá
 <D> aha
 <FI> ille an naadum da ale nasiibak bas (55.33)
 <D> aha
 <FI> fi banaat šeenaat kula biyaaxudu be ḍáhab katiir haw maal katiir (55.36)
 <D> aha
 <FI> (...) wa fi banaat waadaat samhaat kula kan alla ma and'aahum an našiib da
 <D> ah
 <FI> ma bulgu šúqul zeen, amma al axiide di našiib bas
 <D> an našiib bas (55.52)
 <FI> kan naasha bikaan zeeniin induhum maal da
 <D> aha
 <FI> biyaaxudu be l qaali bas, kissi, kissi
 <I> qaadi fi njammeena
 <D> sara, waddaay bagirmi dool da sei biyaaxudu min al árab (56.22)
 <FI> biyaaxudu , axiide hi našiib biyaaxudu
 <D> aha
 <FI> sara kula misil al xadamo fi al haakuuma induhum waziife, induhum gurs da taʔarif
 an nuswaan, ma bineeye saqayre biyaaxuduha la lala, misil al maṛa al kabiire al
 karwaaye ar raayqe di, biyaaxuduha, amma bit saqayre le s saaraay ma biyaand'uua
 (56.41)
 <I> maala
 <FI> ma binad'uua, arabi sei, ma biyaand'iye ile kan máṛa kabiire xalaas, mášat turuux,
 tisey aš šarmad'a da, ma xalaas taaxud be niyitha a, yawwa, da taaxud as saaray, da ayyi
 ma qabiile taaxutha, amma fi l borno, aha da tamši taaxud ale galbaha, amma kan fi l
 borno, kan fi l hawsa, kan fi l fallaata da, kan binaiya saqayre kulu kan naadum bikaana
 inda áhal , ašaan naadum ma inda ahal da ma band'ú al bineeye, naadum ind ahal, naadum
 inda gurs, haay ya gumsu, da band'uuha lea kan bineeye saqayre kula biyaand'uuha leya
 <D> mmmm
 <FI> amma kan lešaan sará da, kan mi máṛa, agaba ke ma biyaaxuduha (57.31)
 <I> as sara ma budooru al arabiyat as suqaar
 <FI> al aṛab ma biyaand'uuhum banaathum, al arab biyaad'u, binaiye saqayre ma bind'á le
 naadum ma muslumaay, ma bišuum ma bisalli ma biyaad'iiha leya sei, kan muslumaay,
 aa al muslumaay da le l muslumaay bas
 <D> qaadi kula be bittaaxado sei, al máṛa kan xaramat da dadda gide tisey niyitta hana
 ruuha da tixallí
 <FI> mm
 <D> kan šába le tukuut dada hu kula bixalliiha taakul
 <FI> taalú akurbu aj jidde tikammil alfaḍḍal, yalla addalla tihit (58.32)
 <D> al magat , al maʔiiša ke da, inti hine axeer leeki wala fi anjammeena axeer leeki,
 <BA> fi anjammeena ahalá,
 <D> ha maala waššifi ke

<BA> guuli fi anjammeena ahalá ke
 <D> dugut kan axadooha biwadduuha le anjammeena a, yawwa da bas raayde
 anjammeena da (59.28)
 <AH> arradaat xalaas, muusa, kammila, inta tagdar taluk al eš a
 <BA> balukka
 <D> málo l kaaset sei
 <AH> kammila, hajju kalaam bas
 <M> anjammeena hinaak halu, aniina ma nukuddu, nugoodu hine fi l beet bas, aa nemšu
 al girá wa náju, nemšu girá wa naju (100.36)
 <AH> aniina arbaa cat, di kula a, kam šabaaha hi kula,
 <BA> ana haadi wuldooni hineeni
 <AH> di wa di, nukuddu, hinaak iyaal, hineen mafi iyaal, hine al iyaal ma naarfuuhum
 zaatna (101.11)
 <BA> iyaal šiya
 <M> hinaak malyaan, iyaal kula ke haramiin, ma binfó, catta šakkariin, bikuddu, ana ke
 wahadi ma nukudd, ke bas borno ma halu
 <BA> amfoot, taali alkallami, taali alkallami, hi be maimuuna kula binšu (102.19)
 <FI> kan tidooru kaaseet amšu le beet ammak gooni, naas bilkallamo leek ke
 <AH> al haaj gooni fi suuk al bagar
 <D> hu sei bidoor hana beetna da, aha bidoor axayaanna al bíju min aš šabáh da,
 arabiyithum keef be aniina ile saakiniin hine da
 <AH> askutu
 <D> abba samiyyi sei indina kaaseeta
 <M> jaabak leek min qaadi
 <AH> keef keef timiš as suuk da
 <M> as suuk da a, ašaan hinaak luqudhum maha adiile, awja
 <AH> hinaak awja haw hineen, street
 <M> aye, ke, hineen ma axeer min hinaak wa, be l luqqa da, hinaak ile as sara
 <AH> fasax
 <M> alla

u Hiike mi ađđeetiina, ha dugut waade kan šaba gumsu, simiiti sei, al wahid , min amma
 le abú arabi, haw hu ma bifham kalaam al arab, haw al wahid kan ajami, haw bifham
 kalaam al arab da, minhum humma dool da taa